

32a Festa de la Cirera

TORRELLES DE LLOBREGAT

1, 2 I 3 DE JUNY DE 2012

EN DEFENSA DE LA NOSTRA CIRERA

Ja ha arribat el temps de les cireres, un moment molt especial per a Torrelles. Aquesta fruita és l'emblema de tot un territori i defineix històricament i socialment la identitat de poblacions petites com la nostra. L'orgull que acompanya la cirera, coneguda per la seva gran qualitat, prendrà forma enguany a la 32a edició de la Festa de la Cirera.

La cirera és molt més que una delicada fruita. Per Torrelles i el Baix Llobregat representa el treball obstinat i les il·lusions d'un territori al llarg de generacions; l'esforç de pagesos i famílies senceres que no mereix caure ni en l'oblit ni en la marginació. La plaga de la mosca que afecta els cirerers de la comarca, no és l'única amenaça que hem d'afrontar junts; projectes com el de la construcció d'Eurovegas que plana damunt de terrenys agrícoles d'alt valor, poden acabar sent tant o més perjudicials pel futur del nostre territori i la nostra debilitada agricultura si no actuem plegats.

Ara, més que mai, hi ha un objectiu que ens ha de mantenir units amb el sector agrari: la defensa dels nostres conreus. I amb ells, dels nostres pagesos i els productes de proximitat, d'una elevada qualitat, que ells fan possibles i que formen part de la nostra cultura col·lectiva.

Amb aquest esperit celebrem enguany la Festa de la Cirera a Torrelles de Llobregat, el 1, 2 i 3 de juny. Passegeu, proveu i gaudiu de les cireres, el bon fruit de la nostra terra. De ben segur que en sortireu satisfets!

Ferran Puig i Verdaguer
Alcalde de Torrelles de Llobregat

disseny> arblanc.net

PROGRAMA D'ACTES

DIJOUS 31 DE MAIG

🕒 20.30h 📍 Biblioteca M. Pompeu Fabra
Taula rodona: Les raons d'una Catalunya independent
Amb la Fundació Catalunya Estat (Dèficit fiscal i desenvolupament català), Carme Forcadell (presidenta de l'ANC) i Ferran Puig (alcalde de Torrelles).
Organitza: Assemblea Nacional Catalana.

DIVENDRES 1 DE JUNY

🕒 21h 📍 CEM Can Coll
2n Black Festival
Sopar, concerts i discoteca. Hi haurà servei de bar. Organitza: Grup de negres de l'Espai Arc Sant Martí.

DISSABTE 2 DE JUNY

🕒 9h - 13h 📍 CEM Can Coll
Torneig d'hoquei
Lliurament de medalles i copes.
Organitza: Club Patí Torrelles.

🕒 12h 📍 Ateneu Torrellenc
Inauguració de la Festa de la Cirera 2012
Amb el Sr. Carles Riba, president del Centre d'Estudis Comarcals del Baix Llobregat.

🕒 12.30h 📍 Ateneu Torrellenc
Obertura exposició i mercat de la cirera

🕒 13h 📍 Biblioteca M. Pompeu Fabra
Taula rodona i debat: L'agricultura periurbana.
Amb representants del Parc Agrari del Baix Llobregat, Unió de Pagesos, Centre d'Estudis Comarcals i el sector.

🕒 17h 📍 Parc de Can Sostres
Joc del Trivial de Torrelles
Posa a prova el teu coneixement sobre el poble i passa una bona estona.
Organitza: Col·lectiu Èxit.

🕒 18h 📍 Al davant del Cap Quadrat
Combos al carrer
Actuació de grups instrumentals de l'Espai Musical Tempo.
Organitza: Ateneu Torrellenc.

🕒 19h 📍 Parc de Can Sostres
Cercavila
Amb els grups infantil i juvenil de l'Espai Sant Martí i tot el grup de l'Udaberri dantza taldea de Tolosa (País Basc).
Organitza: Ateneu Torrellenc.

🕒 21h 📍 Antic quiosc del Nen
Correfoc
Pensat perquè en puguin gaudir els infants
Organitza: Diables de Torrelles.

🕒 21h 📍 Cal Joc i carrer Sant Pau
Sopar Quina barra tenim els de Torrelles!
Organitza: grup de Blancs de l'Espai Arc de Sant Martí.

🕒 23h 📍 Cal Joc
Concert amb Mr. Dollar Band
Música de blues, soul i funk.

🕒 24h 📍 Cal Joc
Concert amb La banda del Doctor Paranoia
Grup de versions amb clàssics del rock i del pop.

DIUMENGE 3 DE JUNY

🕒 8.30h 📍 Plaça de l'Ajuntament
Passejada pels camps de cirerers
Durada aproximada: 2 hores 30 minuts.
Organitza: Centre Excursionista Torrellenc.

🕒 10h 📍 Carrer Sant Pau
22a Trobada de Puntaires
Organitza: grup de puntaires de l'Ateneu Torrellenc.

🕒 11h 📍 Església Sant Martí de Torrelles
Celebració eucarística amb ofrena de cireres.

🕒 11h 📍 Carrers de Torrelles
Passacarrers
Organitza: Grallers de Torrelles.

🕒 11h 📍 CEM Can Roig
11è Festival d'aeròbic
Organitza: Tot Gimnàstica.

🕒 12h 📍 Carrers de Torrelles
Animació i ritme amb el grup de percussió Maracatú (adult i infantil).
Organitza: Ateneu Torrellenc.

🕒 13h 📍 CEM Can Roig
Animació infantil
Amb els Trencamandres i l'espectacle *Embolica que fa fort*.
I Festa de l'Escuma!

🕒 18h 📍 Cal Joc
Acte de cloenda i lliurament de premis
Actuació de l'Esbart Sant Martí de l'Ateneu Torrellenc, amb danses tradicionals dels Països Catalans. Amb la col·laboració del cos de dansa Udaberri dantza taldea.

EXPOSICIONS

📍 Ateneu Torrellenc

Exposició de la Cirera (1 €)
Cireres de qualitat i exposició de paneres (Premi Millor Presentació i Millor Qualitat)

Un altre cop: de la Fil·loxera a la Suzuki
Org: Comissió Exposició de la Festa de la Cirera

Puntes de Coixí Ventalls
Organitza: Puntaires de l'Ateneu Torrellenc

Exposició de la Gent Gran
Organitza: Ass. de la Gent Gran de Torrelles

Concurs de cartells
Organitza: Ajuntament de Torrelles

Els tallers del Pla de les Bruixes
Org: Associació de dones El Pla de les Bruixes

Fotografies: Com era i com és Torrelles
A càrrec de Josep Roig Vidal

La història de la humanitat amb els clicks
Organitza: Jocs i + de l'Ateneu Torrellenc

📍 Comerços de Torrelles
Ruta dels aparadors guarnits amb cireres
Org: Agrupació de Comerciants de Torrelles

📍 Ca la Cinta
Museu d'Història Local
Visites lliures: dissabte 2, de 10 a 13h i diumenge 5, de 10 a 20h. Resta de dies, concertar visita al telèfon 93 689 03 06.

📍 Sala d'actes de l'Ajuntament
Exposició sobre la protecció d'animals
Organitza: Peluts Rodamons

Imatge de portada extreta del cartell 'Un sol a la paret' de Llorenç Marcos i Margarta Garcia. Primer premi del Concurs de Cartells de la Festa de la Cirera 2012.

La 32a Festa de la Cirera s'ha fet amb l'ajuda de tots i totes els que heu treballat de forma voluntària. Moltes gràcies!

MERCAT DE LA CIRERA
COMPRA CIRERES FRESQUES ALS PAGESOS LOCALS

Tot el cap de setmana al carrer Major! A les parades d'una fresques recent collides. Compra'n i obtindràs una entrada 2x1 a Catalunya en Miniatura!

Sa Ruta Gastronòmica
TASTA LES CIRERES, DIRECTES DEL CAMP AL PLAT!
Tot el cap de setmana els restaurants i bars de Torrelles ofereixen receptes elaborades amb cireres de la temporada. Atreviix-te a provar i gaudeix dels restauradors locals.



No estacioneu el cotxe al pas del correfoc. No us apropueu al correfoc dels petards. Porteu roba vella, de cotó i protegiu-vos el cap i els cabells amb un barret. No porteu articles piratècnics propis. Protegiu finestres i aparadors amb cartons. Els menors han d'anar acompanyats d'un adult. Participar queda sota la responsabilitat de cadascú.

TALLS DE CARRERS:
2 de juny - Pel correfoc
Antic Quiosc del Nen, carrer Major (des del carrer Sant Jordi fins a Joan Maragall), carrer Joan Maragall, Torrent Roquetes, Jacint Verdaguer i Joaquim Sostres.
1, 2 i 3 de juny - Activitats diverses
C/ Sant Pau, C/ Major (de la plaça de l'Església fins el C/ Joan Maragall), C/ de les Escoles, pl. Sant Martí, Raval Padro (del carreró de l'Església a l'Ajuntament), pl. de l'Ajuntament.

PRECAUCIONS CORREFOC
1, 2 i 3 de juny - Activitats diverses
C/ Sant Pau, C/ Major (de la plaça de l'Església fins el C/ Joan Maragall), C/ de les Escoles, pl. Sant Martí, Raval Padro (del carreró de l'Església a l'Ajuntament), pl. de l'Ajuntament.

[illegible]

SOLER ! SAURET

L62
TORRELLES MOLINS de REI ST. VICENÇ ST. FELIU LL. ST. JUST D. ESPLUGUES BARCELONA COLLBLANC

AUTOBUSOS & AUTOCARS

SOLER ! SAURET, S.A.

www.solersaurel.com

Mou-te amb nosaltres!

MAS VIDRIER

Espai exclusiu per a celebracions especials
 93.689.12.08
info@masvidrier.com

GASOLINERA TORRELLES

TÚNEL DE RENTAT PA CALENT BAR · BOTIGA PIZZES

Tots els serveis aprop teu

Ctra. BV-2005, Km 4,7
Torrelles de Llobregat
T. 93 689 08 88

L'aigua sempre està en moviment, recorre el seu cicle fins que arriba a nosaltres, a les nostres llars. A Àigües de Barcelona cada dia voltem la guàrdia més qualitat i l'acompanyem en el seu viatge perquè segueixi el seu curs, perquè segueixi fluint.

1, 2 i 3 de juny de 2012
32a Festa de la Citera
Torrelles de Llobregat

Aigües de Barcelona
TOT FLUEIX QUAN T'UNIFICO

www.aiguadesdebarcelona.cat

BAR LA TERRASSETA
Especialitats en tapes
C. Major, 56 - T. 93 689 12 01

BAR RESTAURANT LA PLAÇA
Plaça Sant Martí, 1 - T. 93 689 11 46

BCOM
è ESTÀLVIA és a la teva empresa informàtica millorant el servei.
www.bcom.es

OPUC
d'arbres, neteja de parcel·les,
llis amb camió grua, moviments
res... T. 666 85 68 92
puig@gmail.com

CAN CIREUET
an Roig, s/n (Poliesportiu)
8 94 71 31

RESTAURANT SANT MARTÍ
Sant Martí, 3 - T. 93 689 11 46

LA FRUITA PER EXCEL·LENCIA a la nostra població es transforma en exquisits plats o tastés durant el cap de setmana del 2 i 3 de juny. Els restaurants i bars locals consoliden aquesta proposta: la Ruta Gastronòmica de la Festa de la Círrera celebra la seva 5a edició. Aquí teniu els establiments que participen i ofereixen menús, tastés i postres elaborats amb círreres de Torrelles.	
5a RUTA GASTRONÒMICA: CÍRRES AMB MOLT DE GUST!	
LA FRUITA PER EXCEL·LENCIA a la nostra població es transforma en exquisits plats o tastés durant el cap de setmana del 2 i 3 de juny. Els restaurants i bars locals consoliden aquesta proposta: la Ruta Gastronòmica de la Festa de la Círrera celebra la seva 5a edició.	RESTAURANT A DELIT (C/ De la Plana, 14 T. 93 689 08 68) <i>Amb círreres ecològiques!</i> Primers - Gazpatxo de círreres i síndria amb formatge fresc, oli de menta i sèsam - Amanida de formatge de cabra al forn amb escalivada, - nous, poma i vinagreta de círreres - Foie curat a la sal amb coulis de círreres, bouquet d'enciams i torrades - Cruïents de pasta xinesa farcits de formatge feta, - enciams i vinagreta de círreres Segons - Tonyina fresca a la planxa amb melmelada de círreres, ceba confitada i reducció de módena - Arròs fumat de muntanya amb all i oli de círreres - Cuxia d'ànec confitada amb salseta de círreres - Risotto de sepia amb la seva tinta confitada i all i oli de círreres - Magret d'ànec amb reducció de círreres - Filet de bou amb salsa de círrera Postres casolans - Sorbet de círreres - Círreres flamejades amb pedre de Jamaica i sorbet de cactus amb llimona verda - Crema de xocolata blanca, coulis de círreres i xocolata negra desteta - Crema de iogurt fet a casa amb melmelada de círreres - Piramide de xocolata guaranda (85% cacao) farcit de círrera RESTAURANT CAN BALASCH DE BAIX (Can Balasch de Baix, s/n T. 93 689 08 51) Plats - Gazpatxo de círreres amb esquixat de formatge fresc i anxoïes - Amanida d'espinacs amb codony i pinyons i cruïxent de bacó amb oli de círreres - Amanida de fruites amb encenalls de foie - Foie micuit amb confitura de círreres - Conill rostit amb círreres - Medallons de magret d'ànec amb salsa de círreres - Bacallà amb ceba caramel·litzada i all i oli de círreres Postres - Pastís de círreres - Mató de Montserrat amb confitura de círreres RESTAURANT CAL FRARE (Raval Mas, 31 T. 93 689 07 81) Primers - Amanida tèvia de formatge de cabra amb vinagreta de - Gazpatxo de círrera Segons - Peus de porc a la brasa amb allioïl de círrera - Cuxia d'ànec rostit amb salsa de círrera Postres - Gelat de iogurt amb coulis de círrera FORN EL FORNERET (C/Torrent Roquetes, 5 T. 93 6890306) - Bombons de Círrera de xocolata - Pastissos de círrera - Pa de círrera
BAR LA PLACA (Plaça Sant Martí, 1 T. 93 689 18 13) Primers - Amanida de formatge de cabra amb círreres - Salmorejo amb encenalls d'ibèric i círreres - Fideuà amb allioïl de círrera Segons - Rodó de vedella amb círreres - Pít de polastre farcit amb brie i amb salsa de círreres - Bacallà amb mussollina de círreres Postres - Mousse de círreres BAR LA TASQUETA (C/ Rafael Casanovas, 10-12 T. 93 689 03 37) Primers - Suprema de bacallà amb salsa de círreres i cloïses - Sorbet de círrera - Senglar amb confitura de círreres Postres - Gelat de círrera L'OLLA DELS MANYOS (C/ Dolça de Provença, 106 T. 93 689 10 26) Primers - Canelons de foie i círreres amb beixamel dolça - gratinada - Gaspatxo amb pell de porc, gambes i círreres amb el seu propi coulis - Tartar de tomàquet i círreres amb salmó marinat i guacamole Segons - Magret d'ànec confitat amb salsa de círreres, patates ratle amb cebetes - Llom de corder caramel·litzat amb espinacs florentina i círreres macerades amb llicor d'endrina - Bacallà amb melmelada de círreres i cruïxent de porros Postres - Flan de círreres - Tiramisu de círreres - Sopa de xocolata blanca amb coulant de círreres Altres - Gintònic de círreres amb fruites vermelles BAR CAP QUADRAT (C/ Major, 32 T. 93 689 10 81) - Cocktail amb círreres CAL JOAN (Ctra Torrelletes, 1 Bx T. 93 689 11 41) Primers - Amanida formatge de cabra i círreres - Esquixada de bacallà amb círreres Segons - Peus porc brasa amb all i oli de círreres - Ànec amb círreres Postres - Mató amb melmelada de círreres - Gelat amb melmelada de círreres	CA LA NEUS (Carnisseria i cansaladeria) Pl. Sant Martí, 4 - T. 93 689 11 43 Elaboració pròpia. Estem al Facebook C. Major, 6 - T. 93 689 08 46 www.sabateriamarti.com www.facebook.com/calcatsmarti CA LCATS MARTI C. Major, 20 baixos T. 93 689 03 50 CENTRE VETERINARI TORRELLES C. Martí Mas, 15 - T. 93 689 06 66 ELECTRODOMÈSTICS CAMPERRÓS
BAR RESTAURANT LA TASQUETA C. Rafel Casanova, 10-12 T. 93 689 26 34 BONAREFA Diumenges obert C. Major, 51 - T. 93 689 29 53 CA LA MARIA C. Major, 21 - T. 93 689 05 49 www.calamaria.cat www.facebook.com/botigacalamaria	BAR RESTAURANT LA TASQUETA C. Rafel Casanova, 10-12 T. 93 689 26 34 BONAREFA Diumenges obert C. Major, 51 - T. 93 689 29 53 CA LA MARIA C. Major, 21 - T. 93 689 05 49 www.calamaria.cat www.facebook.com/botigacalamaria



Poldarines

25 anys celebrant als infants

Serveis de menjadors escolars i Catering

www.poldarines.com

93 645 30 27

GRUP

Assessoria Assegurances Consultoria Patrimonial

60+ des de 1949 anys

www.gruppaiet.com

Oficina Central

Pl. Dr. Lluís Companys, 1-2, 2º

08007 Barcelona

T. 93 323 24 00

F. 93 454 17 22

palet@gruppaiet.com

Delegacions

Pi. Ajuntament, 2 baixos

08629 Torrelles de Llobregat

T. 93 689 15 42

F. 93 689 15 49

torrelles@gruppaiet.com

Av. de la Fama, 56-58

08940 Cornellà de Llobregat

T. 93 377 74 19

F. 93 377 74 19

cornella@gruppaiet.com

Bona Festa de la Círcula!

MISTER COCK

"Els cops de whisky començen a arribar"

Pelutxons & vi

Merques programades

C/ Sant Pau, 1 - Torrelles de Llobregat. Tel. 93 689 06 70

Aggrupació de comerciants de Torrelles de Llobregat

www.comerciotorrelles.cat

info@comerciotorrelles.cat

Vine a veure'ns!

nutrició i vida

08629 Torrelles de Llobregat

C/ Sant Pau, 8

(Barcelona)

Tel.: 93 689 12 36
937 85 33 32
927 83 84 02

www.bieletpinters.com

Bieletpinters

PINTURA DECORATIVA

CARRETER MAJOR, 32
TORRELLES DE LLOBREGAT

dental torrelles
CLÍNICA ODONTOLÓGICA
666.02.81.48 - Pere
615.23.63.18 - Albert
E-mail: torelles@btmail.com

Pere Montaña & Albert Borrull
Treballs de: Elèctrica, aigua, ferro,
portes automàtiques i obres en general.
dissenys de cuines i banyos.
Pressupost sense compromís.

CONSTRUCCIONS I PROMOCIONS
C/ Joan XXIII, 17 • 08629 Torrelles de Llobregat
Tel.: Fax 93 689 11 51
constor@mesvivilaweb.cat

CONSTOR, S.A.
MENDI D'ART
TERASSA D'ESTIU
Cm. Balnàs de Baix, s/n
Telèfon: 93 689 08 51
cahalassidibaij@torrelles.com
DE LLOBREGAT (Barcelona)

Gan Balassch de Baix
Restaurant
INSTAL·LACIONS
COMARCALS
SERVEIS
www.serviscomarcals.com
F. Soler, 81-83 - T. 93 478 72 85
El Prat de Llobregat
prati@serviscomarcals.com
Pages Calloc, 4 - T. 93 689 12 65
Torrelles de Llobregat
torelles@serviscomarcals.com

CLIMA • CALEFACCIO • ENERGIA SOLAR • ELECTRICITAT • AGUA • GAS
www.espaifotodigital.com
VENTA PER INTERNET
ESTUDI FOTOGRAFIC
RETOC D'IMATGES
617 314983
C/Major 26 Torrelles de Llobregat

ESPAI FOTODIGITAL
FRANCESC DALMAU
CÀMERES I MATERIAL FOTOGRÀFIC
FOTOS CANNET
TINTES D'IMPRESSORA
TELÈFONIA
CONSUMIBLES D'INFORMÀTICA
RECANVIS PER INSTRUMENTS MUSICALS
COPISTERIA I ENQUADERNACIO

Louder Cases
CSASSOCH@correllles@vhco.es
08629 TORRELLES DE LLOBREGAT
C/ Major, 39, baixos Tel. 93 689 11 66 Fax 93 689 09 92

ASSESSORIA
TORRELLES
COMPRA - VENUDA
LOGGERS
ASSEGURANCES
FISCAL - LABORAL
ADMINIS. FINQUES